

OLINDA

SÍTIO HISTÓRICO



ENCARTE ROTAS DO PATRIMÔNIO Uma viagem através da história

PERNAMBUCO

Está localizado ao norte de Recife, à 9 km do centro da capital. Preservado em seu traçado urbano, na paisagem e no conjunto arquitetônico, o Sítio Histórico de Olinda corresponde hoje ao plano de ocupação colonial português a partir do século XVI. Também conhecido por Cidade Alta, a harmoniosa integração entre a arquitetura, o verde e o mar, compõe uma paisagem inesquecível. Olinda ainda abriga inúmeros ateliês de artistas plásticos e um famoso Carnaval de rua, como expressões culturais típicas do lugar.

It is located north of Recife, 9 km from the centre of the capital. Having had its urban layout, landscape, and architectonic ensemble preserved, the Historic Site of Olinda today corresponds to the plan of the Portuguese colonial occupation from the 16th century. Also known as the High Town, the harmonious integration between the architecture, the lush green vegetation and the sea, form a sight which is unforgettable. Olinda still hosts many plastic artists' ateliers, and a famous street Carnival, which are among the ways it expresses local culture.



A Vista do Mosteiro de São Bento com Recife ao fundo

As primeiras ocupações da vila de Olinda foram assumidas pelos portugueses, sob o comando de Duarte Coelho, a quem foi destinado a administração da Capitania de Pernambuco. Aportando na costa do nordeste brasileiro, vislumbrou o alto das colinas como a situação ideal para a implantação da sua sede. De acordo com registros, Duarte Coelho teria exclamado “Oh! Linda terra e outeiro para edificar uma villa!”, ante à beleza natural descortinada do mar. A condição privilegiada da altura dos montes em relação ao baixio do litoral, que favorecia a defesa militar, aliada à beleza da paisagem natural, foi preponderante na escolha do lu-

The first waves of settling the town of Olinda were by the Portuguese, under the command of Duarte Coelho, who became the first chief administrator of what was known as the Captaincy of Pernambuco. On dropping anchor off the coast of he immediately realized the hill tops would be the ideal site for setting up his main base. According to records, Duarte Coelho is reputed to have exclaimed “Oh! What lovely land and a spot on which to build a town!”, as his spontaneous reaction to the natural beauty that he gazed upon from the sea. (In Portuguese, ‘Oh! What lovely.’ is ‘Oh! Linda’ soon shortened to Olinda to denote the town). The advantageous position of the heights, which

gar para implantação do governo da Capitania. Além desse aspecto, a proximidade com os engenhos de cana-de-açúcar, situados nas várzeas dos rios, e com o porto, que era o Recife naquele momento, foi reflexo dos princípios racionais lusitanos na ocupação da primitiva vila de Olinda.

Oferecendo resistência a tanto, estava a tribo indígena existente nas imediações, denominada Marim dos Caetés, que, após alguns ataques, cedeu espaço aos portugueses. Constituiu-se, assim, um dos primeiros pontos de afirmação dos portugueses no Brasil.

Aos poucos, a vila foi edificada, tendo como primeiras construções uma torre de pedra e cal e a Matriz de São Salvador, seguida da cadeia pública, do açougue e da igreja e Hospital da Santa Casa de Misericórdia, todos próximos e conformando o ponto de partida do desenho urbano daquele povoamento. Remontar a conformação urbana da vila duartina se torna possível pelo registro contido no Foral, documento redigido em 1537 por Duarte Coelho, que descreveu os princípios norteadores do arranjo dessa primitiva povoação, estendendo-se ao uso e à ocupação do solo.

Acredita-se que até 1630, essa trama urbana já estaria toda definida, quando houve a tomada de Olinda pela Companhia das Índias Ocidentais, sob o comando dos holandeses. O domínio do território foi então evidente e, após a constatação da dificuldade em fortificar o sítio contra inimigos, os flamengos saquearam a cidade e, em 1631, atearam fogo sobre as edificações, destruindo igrejas, conventos e o casario. Esse ataque foi decisivo para o crescimento populacional do Recife, que, seguidamente foi declarado sede do governo da Capitania de Pernambuco, sob o comando do príncipe holandês Maurício de Nassau. Ainda que perdendo prestígio administrativo para o Recife, Olinda resistiu e passou por um processo lento de reconstrução, a partir de meados do século XVII, conhecido por Restauração Pernambucana, que se caracterizou pela disputa entre Recife

favored military defence, in relation to the flat area of the coast, coupled with the beauty of the natural landscape, were the predominant factors in choosing this site for setting up government of the Captaincy. Apart from this, the proximity to the sugar-cane mills, located on the riverside meadows, and to the port, which was Recife at that time, was a reflection of the rational principles of the Portuguese when they chose to make Olinda their first settlement.

Offering resistance to all this, was the local Indian tribe, the Marim dos Caetés, who, after a few skirmishes, gave way to the Portuguese. This was how the Portuguese first laid claim to land in Brazil.

Little by little, the town began to be built up, its first constructions being a tower of stone and limestone and the Main Church of St Saviour, and these were followed by a jail, a butcher's, and the Church and Hospital of the Santa Casa de Misericordia (literally Holy House of Mercy), all close together and giving shape to the beginnings of the urban design of the settlement. Reconstructing the urban shape of Duarte's township is made possible because of the record contained in the Foral, a document drawn up in 1537 by Duarte Coelho, who described the principles that guided the lay-out of this original settlement, and which also set out the use and occupation of the land.

It is believed that by 1630, this urban lay-out must have been completely defined, just when Olinda was taken by force by the Company of the West Indies, under the command of the Dutch. Their dominion of the territory was then evident but after discovering how difficult it was to fortify the site against enemies, the Dutch sacked the town and, in 1631, set fire to the buildings, thus destroying churches, convents and houses. This attack was decisive in leading to growth in the population growth of Recife, which, soon after, was declared the seat of government of the Captaincy of Pernambuco, under the command of the Dutch prince, Maurice of Nassau. While losing administrative prestige

e Olinda pela hegemonia política da Capitania. Mesmo com esforços de retomar a vida na cidade, ainda que sua reconstrução tenha preservado o desenho urbano português e a feição antiga, segundo historiadores, Olinda não atingiu o esplendor de outrora. Em 1676, a vila foi elevada à categoria de cidade.

Na trajetória de Olinda, cabe mencionar a atuação específica do bispo Azeredo Coutinho que contribuiu para situar essa vila como referência na história da instrução do Brasil, ao fazer do Colégio dos Jesuítas, junto à Igreja de Nossa Senhora da Graça, um Seminário para a formação de padres. No Mosteiro de São Bento^A foi instalado, em 1828, o Curso de Direito, atraindo para os antigos sobrados, repúblicas estudantis, tornando-se a vila um burgo universitário efervescente. Posteriormente, a transferência dessa Escola para o Recife, em 1854, resultou em desprestígio da charmosa vila. No entanto, no início do século XX, foi constatado um novo atrativo na cidade, quando os banhos de mar passaram a ser considerados saudáveis, despertando o interesse das camadas mais abastadas do Recife na orla olindense. Foi então que se registrou uma procura nessa área, resultando na construção de casas de veraneio, principalmente identificadas com o estilo eclético de ornamentação das fachadas, em que o acesso se dava pelo trem urbano e pelo antigo bonde.

to Recife, Olinda proved itself to be resilient and underwent a slow process of reconstruction, which started in the mid 17th century. This is a period known as the Pernambuco Restoration, which was marked by the dispute between Recife and Olinda for the political hegemony of the Captaincy. Even with the efforts made to put life back into the town, and despite its having been reconstructed so that it preserved its Portuguese urban design and its former appearance, according to the historians, Olinda did not recapture the splendor of its past. Nevertheless, in 1676, the village was raised to the rank of town.

In an account of Olinda's history, it is worth mentioning the specific actions of Bishop Azeredo Coutinho who helped to have this village included as a landmark in the history of education in Brazil, by making the Jesuit College, together with the Church of Our Lady of Grace, a Seminary for the training of priests. A Course in Law was founded in the Monastery of St. Benedict^A in 1828, which attracted student republics to the old town houses ('sobrados'), thus making the village a bubbling university borough. The subsequent transfer of the School to Recife, in 1854, resulted in this charming town losing status. However, in the early 20th century, the town acquired a new status when bathing in the sea began to be considered healthy, which awoke the interest of the better-off classes in the shoreline of Olinda. That was when a demand for land in this area was recorded, resulting in the construction of summer holiday homes, mainly identified by the eclectic style of ornamentation of the façades. Access was by urban train and by tram car.

O padrão lusitano de ocupação privilegiou a construção dos monumentos religiosos nos altos das colinas confirmando a influência e dominação da congregação jesuítica sobre a cidade, quando lhes era conferida a visibilidade e o destaque na paisagem. Várias ordens foram então instaladas - os jesuítas, carmelitas, franciscanos, beneditinos, e outras, o que garantiu ao burgo duartino a

The Portuguese pattern of occupation favored the construction of religious monuments on the tops of the hills which confirmed the influence and domination of the Jesuit congregation on the town, as it was these that were given visibility and prominence in the landscape. Several orders were then set up - Jesuits, Carmelites, Franciscans, Benedictines, and others, which led

definição, por historiadores, de cidade eclesiástica ou cidade das procissões, ao reunir irmandades e confrarias diversas.

Os monumentos religiosos por vezes guardam largos e pátios em sua frente, de onde partem as ladeiras e vielas delineadas pelo singelo casario e que ligam os principais edifícios, conformando a teia urbana. O traçado do sítio ainda é o primitivo, sem descaracterizações, interligando-se em um sistema anelar de ruas estreitas e tortuosas.

Ocupado pelas camadas mais abastadas, associadas em grande parte aos proprietários da capitania, o casario antigo foi caracterizado por arquitetura sóbria, mas que guardava ricos e opulentos detalhes do cotidiano dessas nobres famílias. Com implantação nos limites frontais e laterais do lote, os imóveis de **meia morada e morada inteira**¹ e coberta em duas águas com cumeeira paralela à rua são particularidades então recorrentes. Os materiais e técnicas construtivas tradicionais ainda hoje são mantidos, assim como os elementos compositivos das fachadas². Algumas das edificações civis se destacam na paisagem, mas a harmonia do conjunto na topografia acidentada confere a Olinda seu aspecto **pitoresco**².

Além da singularidade desse conjunto, a vila de Olinda detém exuberante natureza tropical. As praias dos Milagres, Carmo, São Francisco e Farol, juntamente com o rio Beberibe, esse importante no abastecimento de Olinda e Recife, dialogavam em plena sintonia com o ambiente natural. Tal panorama de beleza exótica foi recorrentemente exaltado pelo olhar dos viajantes e intelectuais, e registrado em pinturas e quadros de outrora, por aqueles que lá estiveram.

O ambiente natural da vila de Olinda foi propício à instalação do primeiro Jardim

to historians defining Duarte's borough as being an ecclesiastical town or town of processions since it brought together various brother- and sisterhoods.

In front of some of the religious monuments, there are squares and patios, from which the steep streets and alleyways lined by simple houses wend their way and which link the main buildings, thus giving shape to the urban grid. The layout of the site is still as it was originally, with nothing having been done to disfigure it, and it is all interlinked in a ring system of narrow and winding streets.

*Occupied by the wealthiest, most of whom were associated with the landowners of the Captancy, the old houses were characterized by their sober architecture, but they contained the rich and opulent details of daily life of these upper class families. Having been constructed on the front and side limits of the site, the homes known as **half dwelling and full dwelling**¹ and with double-pitched roofs with an overhang parallel to the street are recurring particularities of a past age. The traditional construction materials and techniques are still maintained today, as well as the elements from which the façades² are made. Some of the civilian buildings stand out in the landscape, but the harmony of them all in the rugged topography gives Olinda its **picturesque**² appearance.*

Besides the uniqueness of these buildings. the town of Olinda has lush tropical vegetation. The beaches called Milagres, Carmo, São Francisco and Farol, together with the River Beberibe, which provides an important supply of water to Olinda and Recife, has always enjoyed a fully synchronized dialogue with the natural environment. This panoram-

1 MEIA MORADA E MORADA INTEIRA: residência térrea composta de sala, quarto, varanda e cozinha em apêndice, ligados por corredor lateral. A largura da sala da frente com o corredor determinam a extensão da fachada. A casa com corredor central corresponde à casa de meia morada duplicada, então denominada morada inteira.

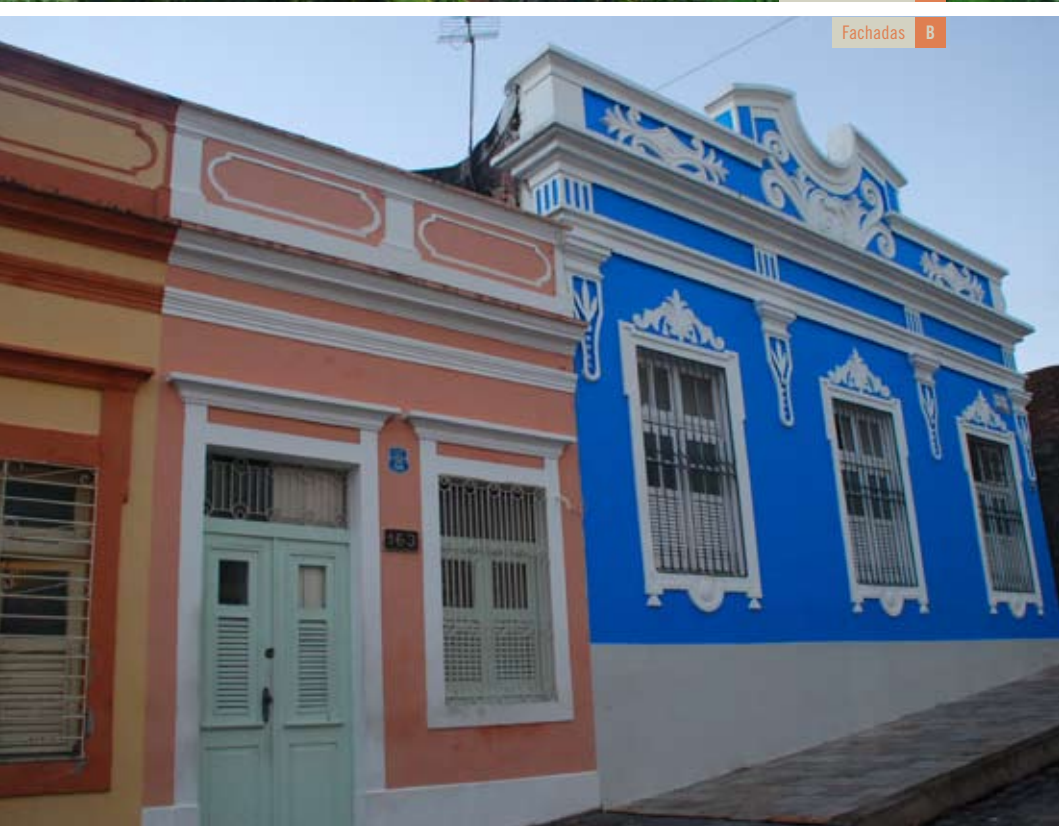
2 PITORESCO: paisagem digna de ser pintada, com qualidades pictóricas, apresentada como seqüência de quadros.

1 HALF DWELLING AND ENTIRE DWELLING: one storey residence comprising a room, a bedroom, with a balcony and kitchen in an extension, linked by a lateral corridor. The width of the front room with the corridor determine the extent of the facade. Such a home when it has a central corridor corresponds to a two-fold half-residence and is therefore called an entire dwelling.

2 PICTURESQUE: landscape worthy of being painted with pictorial qualities, presented as a sequence of paintings.



Igreja do Carmo



Fachadas

LEGENDAS

1. Ponte Giratória / 12 de Setembro
2. Paço Alfândega
3. Igreja Madre de Deus
4. Rua da Moeda
5. Armazem 146. Correios
7. Ponte Maurício de Nassau
8. Ponte Buarque de Macedo
9. Parque das Esculturas
10. Praça do Marco Zero
11. Centro Cultural Banco Real
12. Terminal Marítimo de Passageiros
13. Rua do Bom Jesus
14. Sinagoga Karal Zur Israel
15. Teatro Apolo

16. Teatro Hermilo Borba Filho
17. Praça Artur Orcar / Arsenal da Marinha
18. Ruínas da Muralha da Porta da Terra
19. Torre Malacoff
20. Praça Tiradentes
21. Igreja do Pilar
22. Estação do Brum
23. Prefeitura Municipal do Recife
24. Ponte do Limoeiro
25. Praça Luz Brasileira
26. Fortaleza do Brum
27. Porto do Recife

LABELS

1. Ponte Giratória / 12 de Setembro
2. Paço Alfândega
3. Igreja Madre de Deus
4. Rua da Moeda
5. Armazem 146. Correios
7. Ponte Maurício de Nassau
8. Ponte Buarque de Macedo
9. Parque das Esculturas
10. Praça do Marco Zero
11. Centro Cultural Banco Real
12. Terminal Marítimo de Passageiros
13. Rua do Bom Jesus
14. Sinagoga Karal Zur Israel
15. Teatro Apolo

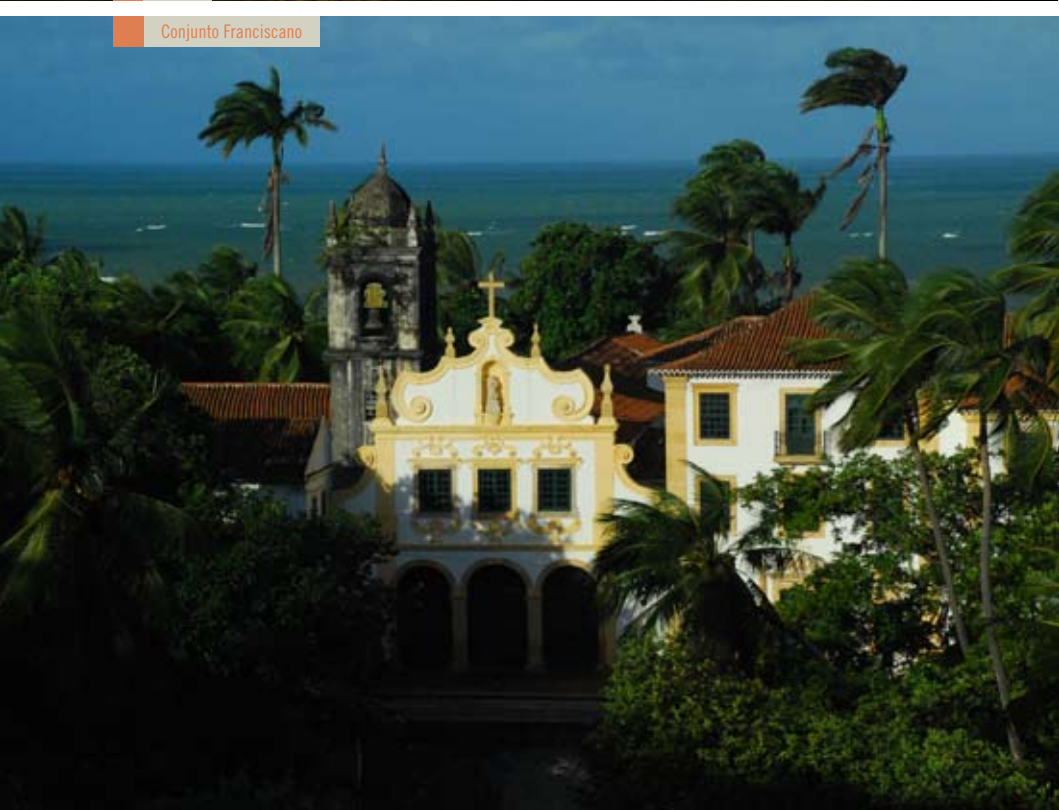
16. Teatro Hermilo Borba Filho
17. Praça Artur Orcar / Arsenal da Marinha
18. Ruínas da Muralha da Porta da Terra
19. Torre Malacoff
20. Praça Tiradentes
21. Igreja do Pilar
22. Estação do Brum
23. Prefeitura Municipal do Recife
24. Ponte do Limoeiro
25. Praça Luz Brasileira
26. Fortaleza do Brum
27. Porto do Recife



C

Passos

Conjunto Franciscano



Botânico do Brasil, o Horto Del Rey, com a fundação datada de 1811, reunindo mais de mil espécies vegetais, dentre as quais, jambeiros, cajueiros, coqueiros, jaqueiras, mangabeiras, pés de tamarindo, algumas valiosas para a economia local. Atualmente conhecido por Sítio dos Manguinhos, constitui propriedade de particulares. Também de destaque ambiental na área é a Mata do Passarinho, apontada como último vestígio de mata atlântica em Olinda.

Outros pormenores do sítio de Olinda são as **bicas**³, que eram voltadas ao abastecimento da cidade, e os **passos**⁴, capelas representantes das cenas da vida religiosa. Em **cantaria**⁵ de pedra, há que mencionar as Bicas de São Pedro, Quatro Cantos e do Rosário, e ainda os Passos situados nos Quatro Cantos, na rua Bernardo Vieira de Melo, no Largo do Amparo, Quatro Cantos e na Rua 27 de Janeiro.

Os mercados públicos são outros atrativos de Olinda. No sítio histórico constam o Mercado Eufrásio Barbosa, situado no Varadouro, e o Mercado da Ribeira⁶, localizado em uma das principais ruas. Ambos são atualmente voltados para o comércio de *souvenirs* e do artesanato de Pernambuco, além de registrarem parte da história do local em sua arquitetura. O Mercado Eufrásio se destaca por abrigar um importante evento do calendário artístico da cidade, que é o circuito “Arte em Toda Parte”, e o Mercado da Ribeira, por ter sido palco de importantes iniciativas artísticas de Olinda e dispor de um salão para exposições e de um curioso **mirante**⁶ para o desfrute da paisagem. Outros mirantes de contemplação paisagística do sítio são o da Misericórdia, da Sé e do Seminário de Olinda.

Também cabe destacar a presença de museus históricos, entre os principais, o Museu

ic scene of the beauty of the exotic has time after time won the highest praise from travelers and intellectuals who have been there and seen it, and is recorded in paintings and canvases from all ages past.

The natural environment of the town of Olinda was conducive to mounting the first Botanical Garden in Brazil, the Horto Del Rey, its date of foundation being 1811. It brought under one roof more than a thousand plant species, among them, jambeiros (rose apple trees), cashew trees, coconut palms, jack fruit tree, mangaba fruit trees, tamarind saplings, some of which were valuable for the local economy. Currently known as the Site of Manguinhos, it is privately owned. Also of outstanding environmental interest are the woods called the Mata do Passarinho, which are said to be the last remaining vestige of the Atlantic rainforest in Olinda.

*Other detailed points of interest of the site of Olinda are the **Bicas**³ (literally the Spouts, a public open space with pipes of water), which were geared to supply the city with water, and the **Stations**⁴, chapels representing the scenes of religious life. As to **masonrywork**⁵ in stone, mention must be made of the Bicas of St. Peter, and of Quatro Cantos (an area of the town) and of the Rosary, and also the Stations located respectively in Quatro Cantos, in the street called rua Bernardo Vieira de Melo, in Largo do Amparo, Quatro Cantos and in Rua 27 de Janeiro.*

Olinda's public markets are other attractions. In the historic area, there are Eufrásio Barbosa Market, located in Varadouro, and the Ribeira Market⁶, located on one of the main streets. Both currently serve the trade in souvenirs and craftwork from Pernambuco, apart from which their architecture registers part of the area's

3 BICAS: local por onde escorre a água.

4 PASSOS: construção isolada que abriga a representação de cada um dos episódios da Paixão de Cristo.

5 CANTARIA: paredes lavradas e cortadas segundo as regras técnicas de divisão e corte dos materiais.

6 MIRANTE: ponto ou construção elevada de onde se descortina vasta paisagem.

3 SPOUT: place through which water flows.

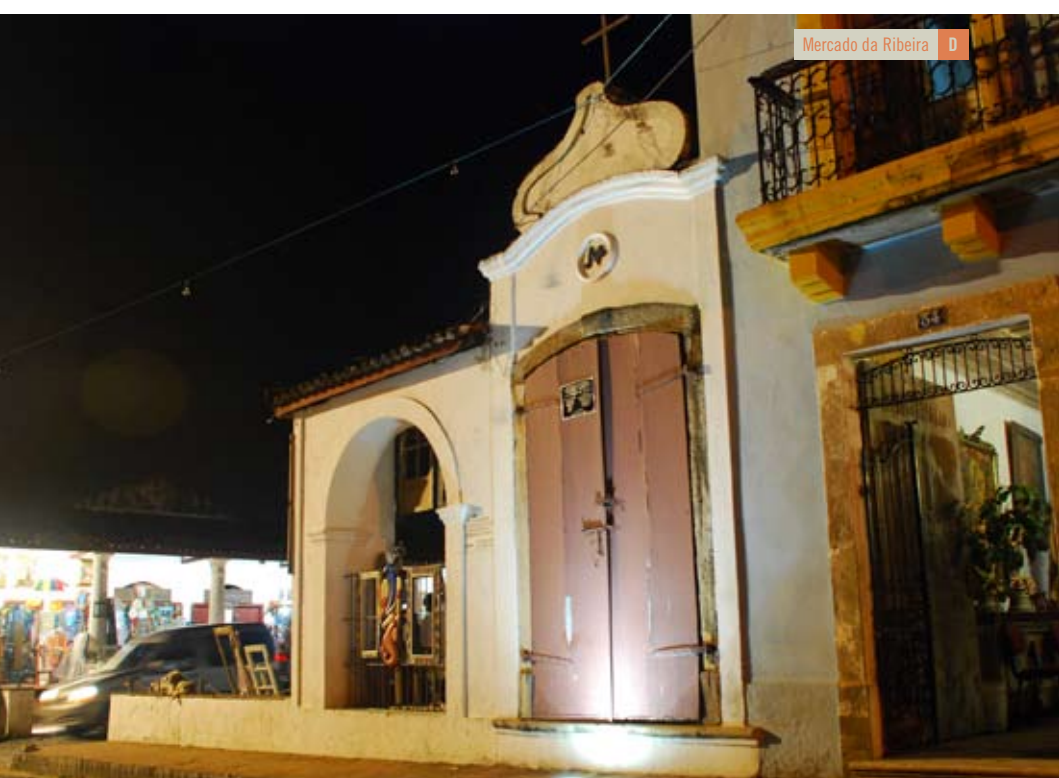
4 WALL PLINTH: isolated construction that holds the representation of each station of the Passion of Christ.

5 MASONRY WORK: walls carved and cut according to the technical rules for dividing and cutting materials.

6 OBSERVATION POINT: construction or high point from which a vast landscape opens up.



Casario antigo



Mercado da Ribeira



Mosteiro de São Bento

Regional de Olinda, o Museu do Mamulengo, o Museu de Bajado, o Museu de Arte Contemporânea, antiga prisão eclesiástica, e o Museu de Arte Sacra.

Para além de todo esse rico patrimônio em pedra e cal, o sítio histórico de Olinda também reúne um relevante conjunto de manifestações artísticas típicas do lugar, que usufruem da paisagem como moldura viva para sua realização. O movimento das artes plásticas, o artesanato, o maracatu, o carnaval de rua, com as troças e os bonecos gigantes, a seresta e tantos outros que se desdobram no cenário natural e construído transformam Olinda em um lugar de múltiplas expressões culturais.

*history. The Eufrásio Market is noteworthy because it hosts an important event on the town's artistic calendar, called "Art Everywhere", and the Ribeira Market, because it has been the stage for important artistic initiatives taken by Olinda and has a space for exhibitions and a curious **observation point**⁶ from which the landscape can be enjoyed. Other observation points from which to take in the town's landscapes are those of the Misericórdia, the See, and the Seminary of Olinda.*

It is also worth drawing attention to the historic museums, amongst which the main ones are the Regional Museum of Olinda, the Puppet (Mamulengo in Port.) Museum, the Bajado Museum, the Museum of Contemporary Art, a former ecclesiastical prison, and the Museum of Sacred Art.

Apart from all this rich heritage in stone and limestone, the historic site of Olinda is also the melting pot for a number of important artistic events traditional to the town, which exploit the landscape as a living backcloth for their presentation. Activities in the plastic arts; arts and crafts; Maracatu dancing; street carnival, with its organized followers and giant dolls, romantic ballads called seresta and many others, are all played out against an Olinda in its natural and built-up setting and transform the town into a place of multiple cultural expressions.

Em 1968, o sítio histórico de Olinda foi tombado como conjunto arquitetônico, urbanístico e paisagístico pelo IPHAN e, desde então, vem acumulando normativas de proteção federal. Mesmo assim, alguns dos seus monumentos históricos foram alvo de tombamento pontual federal, como é o caso das casas com muxarabis da Rua do Amparo, nº. 28 e Praça João Alfredo, nº. 7, das Igrejas da Misericórdia, de N. S. do Monte, de Santa Tereza, de N. S. do Carmo, da Igreja e Mosteiro de São Bento, do Convento de São Francisco, do Palácio Episcopal e do Seminário de Olinda, todos em 1938; e, posteriormente, da Capela de São Pedro Advíncula e Casa do Antigo Aljube, ambos em 1966, e do Forte de São Francisco, em 1984. Além desse amplo arcabouço legal, o sítio conquistou os títulos de Monumento Nacional (1980), de Patrimônio Natural e Cultural da Humanidade (1982), pela UNESCO, o de Cidade Ecológica (1982) e o de Capital Brasileira da Cultura (2005). Atualmente foi incluído na Lista das Sete Maravilhas de Pernambuco e conquistou o segundo título da UNESCO, que foi o de Registro Memória do Mundo no Brasil de 2008, por deter o conjunto Documental Livros Foreiros (Foral).

In 1968, the historic site of Olinda was listed as an architectonic, urbanistic and landscape grouping by IPHAN and since then has accumulated norms of federal protection. Even so, some of its historic monuments have been targeted so as to bring them into full compliance with federal listing, such as the houses with muxarabis (an Arab-style balcony with trellises) at Rua do Amparo, no. 28; Joao Alfredo Square, no. 7; the Churches called Misericórdia, Our Lady of the Mount, Saint Tereza, Our Lady of Carmo; the Church and Monastery of St. Benedict; the Convent of St Francis; the Episcopal Palace; and the Seminary of Olinda, all in 1938, and, later, the Chapel of St. Peter Advíncula and the House of the Antigo Aljube, both in 1966, and Fort St Francis in 1984. Beyond this broad legal framework, the site has won the titles of: National Monument (1980); Natural and Cultural Heritage of Humanity (1982), from UNESCO; Ecological City (1982); and Brazilian Capital of Culture (2005). Recently, it was included in the list of the Seven Wonders of Pernambuco and gained a second title from UNESCO, which was that of Memory of the World Register in Brazil in 2008, because it holds the Documentary set of Foreiro Books (a Reference to the Foral Charter of 1537 given to Olinda by Duarte Coelho, the first Captain of Pernambuco).

Igreja do Monte
Informações: (81) 3429.4931

Igreja de Santa Tereza
Informações: (81) 3429.3686

Mosteiro de São Bento
Informações: (81) 3429.2361

Igreja do Carmo
Informações: (81) 3429.2892

Convento São Francisco
Informações: (81) 3429.0517

*Igreja do Monte
Information: (81) 3429.4931*

*Igreja de Santa Tereza
Information: (81) 3429.3686*

*Monastery of São Bento
Information: (81) 3429.2361*

*Igreja do Carmo
Information: (81) 3429.2892*

*Convent of São Francisco
Information: (81) 3429.0517*

O Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN), em parceria com o Programa Monumenta- BID, criou as Rotas do Patrimônio. São roteiros completos com dicas de locais para visitação, lazer, compras e gastronomia nas cidades históricas. Em paralelo, desenvolveu um programa de capacitação de taxistas, condutores e guias turísticos para ajudar você a aproveitar, ao máximo, a sua viagem. Saiba mais sobre as Rotas do Patrim nio nos aeroportos, centros de recepção turística, Casas do Patrim nio, hotéis e restaurantes da região. E embarque nessa viagem que vai ficar guardada para sempre na sua mem ria. Divirta-se!

The Institute for the National Historical and Artistic Heritage (IPHAN in Portuguese), in partnership with the IDB Monumenta Program, has created Heritage Trails. These are travel guides which are full of tips on places to visit, leisure options, shopping and the cuisine in historic towns. Parallel to this, training programmes have been held for drivers of taxis and coaches, and tour guides to help you enjoy, to the maximum, your trip. Find out more about the Heritage Trails at airports, tourist reception centres, Heritage Bureaux, hotels and restaurants in the region. And be sure to take a trip that will linger for ever in your memory. Have a great time!

REALIZAÇÃO



MONUMENTA

Ministério
da Cultura

